

選舉委員會界別分組選舉提名表格
〔宗教界界別分組除外〕
NOMINATION FORM FOR
THE ELECTION COMMITTEE SUBSECTOR ELECTIONS
[OTHER THAN THE RELIGIOUS SUBSECTOR]

（規例第 8 條）
(Section 8 of the Regulation)

〔*界別分組／小組名稱〕
[Name of the *subsector/sub-subsector]

投票日期：2006 年 12 月 10 日
Polling Date: 10 December 2006

只供有關部門填寫
For Official Use Only

提名編號：_____
Nomination No.

遞交日期：_____
Submission Date

遞交時間：_____
Submission Time

[附註：請用正楷填寫此表格，填寫前請小心參閱夾附的《填寫選舉委員會界別分組／小組選舉提名表格說明》。]

[Note: Please read carefully the accompanying “Notes on Completion of Nomination Form for the Election Committee Subsector/Sub-subsector Elections” before completing this form in BLOCK LETTERS.]

第一部分 提名

PART I NOMINATION

第一節：候選人資料(由候選人填寫)[見說明第 2、5、6 及 21 項]

Section 1: Particulars of Candidate (to be completed by candidate) [see Notes 2, 5, 6 and 21]

中文姓名（正楷）：_____

[見說明第 5 項]

Name in Chinese [See Note 5]

電碼：_____

In Chinese Commercial Code

英文姓名（正楷）：_____

[見說明第 5 項]

[姓 Surname]

[名 Other name]

Name in English (in BLOCK LETTERS)

[See Note 5]

中文別名（正楷）（如適用）：_____

[見說明第 5 項]

Alias in Chinese (if applicable)[See Note 5]

英文別名（正楷）（如適用）：_____

[見說明第 5 項]

Alias in English (in BLOCK LETTERS) (if applicable)[See Note 5]

香港身份證號碼：_____ 性別：_____

Hong Kong Identity Card Number

Sex

地址（中文）： _____
[見說明第 5 項]
Address in Chinese _____
[see Note 5]

地址（英文）： _____
[見說明第 5 項]
Address in English _____
[see Note 5]

通訊地址（中文）： _____
Correspondence
Address in Chinese _____
(如與上述地址不同) (if different from the address above)

通訊地址（英文）： _____
Correspondence
Address in English _____
(如與上述地址不同) (if different from the address above)

職業： _____
Occupation [中文 Chinese] [英文 English]

任職公司／機構名稱： _____
Name of Company/Organisation

電話號碼： 住宅 Home _____ 辦公室 Office _____
Telephone Numbers 流動電話 Mobile _____ 傳呼機 Pager _____

傳真號碼： _____
Fax Number

政治聯繫（如適用）[見說明第 6 項]： [中文 Chinese] _____
Political Affiliation
(if applicable) [see Note 6] [英文 English] _____

提供予傳媒的聯絡資料（可選擇填寫與否）[見說明第 2 及 21(b)項]
Contact Information for the Media (Optional) [see Notes 2 and 21(b)]

通訊地址： _____
Correspondence Address _____

電話號碼 Telephone Number : _____

傳真號碼 Fax Number : _____

電郵地址 E-mail Address : _____

第二節： 提名人資料 (此表格必須由最少 5 位已在有關界別分組／小組登記的個人或團體投票人親自簽署表示同意提名。) [個人投票人及團體投票人必須分別填寫表一及表二。候選人及提名人請參閱說明第 3、4 及 21 項。]

Section 2 : *Particulars of Subscribers* (This form must be subscribed by at least 5 registered individual or corporate voters of the relevant subsector/sub-subsector, each of whom must **sign personally** in the space provided.) [Individual and corporate voters should fill in Table 1 and Table 2 respectively. Candidate and subscribers should see Notes 3, 4 and 21.]

我們是選舉委員會_____ *界別分組／小組之登記個人投票人，現提名_____為
2006 年 12 月 10 日舉行的選舉的候選人。我們個別的個人資料如下：—

We are registered individual voters for the _____ *subsector/sub-subsector and we hereby nominate _____ as candidate at the election to be held on 10 December 2006. The particulars of each of us are as follows:-

表一：個人投票人				
Table 1: Individual Voters				
編號 No.	姓名 Name in		香港身份證號碼 HKID Number	提名人簽署 (必須由每位提名人親自簽署) Subscriber's Signature (must be personally signed by each subscriber)
	中文 Chinese (正楷)	英文 (姓) (名) English (Surname first) (In BLOCK LETTERS)		
1.				
2.				
3.				
4.				
5.				
6.				
7.				
8.				
9.				
10.				

我們是選舉委員會 _____ *界別分組／小組之登記團體投票人的代表，現提名 _____ 為 2006 年 12 月 10 日舉行的選舉的候選人。我們個別的個人資料如下:-

The corporate voters which we represent are registered for the _____ *subsector/sub-subsector and they hereby nominate _____ as candidate at the election to be held on 10 December 2006. The particulars of each of us are as follows:-

表二：團體投票人（由團體投票人的獲授權代表或負責人以正楷填寫）

Table 2: Corporate Voters (to be completed in BLOCK LETTERS by the Authorized Representative (AR) or a responsible person of the corporate voter)

編號 No.	團體名稱 Corporate Name in		團體投票人的獲授權代表／負責人姓名 Name of Authorized Representative/ Responsible Person of the Corporate Voter		獲授權代表／ 負責人的 香港身份證號碼 HKID Number of AR/ Responsible Person	獲授權代表／負責人的簽署 (必須由團體投票人的獲授權 代表／負責人親自簽署) Signature of AR/ Responsible Person (must be personally signed by the AR or a responsible person of the corporate voter)
	中文 Chinese (正楷)	英文 English (In BLOCK LETTERS)	中文 Chinese (正楷)	英文(姓)(名) English (Surname first) (In BLOCK LETTERS)		
1.						
2.						
3.						
4.						
5.						
6.						
7.						
8.						
9.						
10.						

第二部分 候選人同意提名、資格聲明及授權透露有關候選人的資料

[候選人在填寫本部分前，請參閱說明第 12 至 21 項。]

**PART II CANDIDATE'S CONSENT TO NOMINATION,
DECLARATION OF QUALIFICATION, AND
AUTHORIZATION FOR RELEASE OF INFORMATION**

[Candidate(s) should see Notes 12 to 21 before completing this part.]

1. 本人為上文第一部分第一節所述獲提名的人，現同意獲提名為上述選舉候選人。
I, being the nominee mentioned in Section 1 of Part I above, hereby consent to my being nominated as a candidate at the above election.
2. 本人證實上文第一部分第一節所列有關本人之資料乃屬真實正確。
I hereby confirm that my particulars as contained in Section 1 of Part I above are true and correct.
3. 本人特此聲明，按《行政長官選舉條例》附表第 17 條之規定，本人有資格被提名為候選人及參加上述選舉。為此，本人將詳情逐一開列如下：—
I hereby declare that I am eligible under section 17 of the Schedule to the Chief Executive Election Ordinance for nomination as a candidate at the above election. In this regard, I provide the following information:-

第一節： 一般資格

Section 1: General Qualifications

- (a) 本人已年滿 18 歲;
I have reached 18 years of age;
- (b) 本人已登記為地方選區的選民，並有資格如此登記;
I am a registered elector for a geographical constituency and am eligible to be so registered;
- (c) 本人並非
I am not
 - (i) 香港地區全國人民代表大會代表；或
a Hong Kong deputy to the National People's Congress; or
 - (ii) 立法會議員；及
a Member of the Legislative Council; and
- (d) 本人並非根據《行政長官選舉條例》附表第 7(1)條所指的宗教界界別分組的指定團體所提名的人。
I am not a nominee of a designated body of the religious subsector under section 7(1) of the Schedule to the Chief Executive Election Ordinance for the religious subsector.

[候選人請留意：若你是

- (a) 這界別分組或小組的登記投票人，並有資格如此登記（不包括獲授權代表）：請填寫第二節，而無須填寫第三節；
- (b) 這界別分組或小組的登記投票人的獲授權代表：無須填寫第二節，請轉至第三節；
- (c) 並不屬於上文(a)或(b)項所述的人士：無須填寫第二節，請轉至第三節。]

[If you are

- (a) a registered voter for this subsector / sub-subsector and eligible to be so registered (and not an Authorised Representative): Please fill in section 2 and skip section 3;
- (b) an Authorised Representative of a registered voter for this subsector / sub-subsector: Please skip section 2 and go to section 3;
- (c) neither (a) nor (b) above: Please skip section 2 and go to section 3.]

第二節： 在某一選舉委員會界別分組或小組登記為投票人

Section 2: Registration as a Voter in a Particular Subsector/Sub-subsector

本人已在 _____ *界別分組／小組登記為投票人，並有資格如此登記。

I am a registered voter in the _____ *subsector/sub-subsector and am eligible to be so registered.

第三節： 與某一選舉委員會界別分組或小組的密切聯繫

Section 3: Substantial Connection with a Particular Subsector/Sub-subsector

本人認為自己與 _____ *界別分組／小組有密切聯繫。就此，本人提供下列資料以茲證明：—

I regard myself as having a substantial connection with the _____ *subsector/sub-subsector. I provide the following supporting information:-

[以下是一些可證明你是否與這界別分組／小組有密切聯繫的項目，可填寫多於一項。請在合適的方格內加上「✓」號，並提供有關資料。如下列提供之空間不足，可將資料寫在其他紙張上，並加簽署。]

[The following sets out some items which may demonstrate whether you have a substantial connection with this subsector / sub-subsector. You may fill in more than one item. Please tick whichever is applicable, and provide information accordingly. If the space provided below is insufficient, please set out the information on a separate sheet and sign thereon.]

- (a) 我現時及過往的就業（包括自僱）詳情如下：－
My employment history (including self-employment) is as follows:-

期間 Period	機構名稱 Name of Establishment	業務／行業種類 Nature of Business/Trade	職位 Position Held

- (b) 本人擁有下列會籍或資格：－
I am in possession of the following membership or qualification:-

會籍或資格：_____

Membership or qualification

取得會籍或資格日期：_____

Date of acquiring membership or qualification

- (c) [如你已填寫上文(a)項及已提供相同資料，則無須填寫本項]
[If you have filled in item (a) above and have provided the same information, you do not need to fill in this item.]

- 本人是以下所述機構：－

_____ 之：－

I am:-

- (1) 董事
a director
- (2) 合夥人
a partner
- (3) 獨資經營者
the sole proprietor
- (4) *管理／執行委員會之成員
a member of the *management/executive committee
- (5) 行政總監
the chief executive

(6) 高級管理人員（請在以下列明職位）
a member of the senior management (please specify the post below)

(7) 屬於管理階層或與管理有關連的人士（請在以下列明）
concerned in the management or part of the management (please
give details below)

(8) 僱員
an employee

(9) 其他（請在以下列明）
others (please specify below)

of the following organization:-

(d) 本人自從_____（日期）起，是下述職工會的職員：—

I have, since _____(date), been an officer of the following trade union:-

(e) *(c) 項所述之機構／(d) 項所述之職工會：—

The *organization stated in item (c)/trade union stated in item (d) above has been:-

(1) 由 _____（日期）起，已成為

_____的會員。

（說明第 18 項內所述機構或團體之適當名稱）

a member of the _____
(name of appropriate association or body listed in Note 18)

since _____(date).

(2) 由 _____（日期）起，已開始經營。

carrying on its business since _____(date).

(3) 由 _____（日期）起，已根據職工會條例註冊。

registered under the Trade Unions Ordinance since _____
(date).

- (f) 其他有關資料（包括其他關於現時及過住的聯繫而未有在上文(a)至(e)項列出的詳情）：—

Any other relevant information (including details of your current and past connection with the subsector / sub-subsector which have not been set out in items (a) to (e) above):-

本人並沒有失去與_____ *界別分組／小組的密切聯繫。

I have not ceased to have substantial connection with the _____
_____ *subsector/sub-subsector.

4. 本人並特此聲明，據本人所知及所信，本人並無因《行政長官選舉條例》附表第 18 條及第 18A 條所載情形喪失獲提名為候選人或當選之資格。[見說明第 16 項]

I also declare that to the best of my knowledge and belief I am not disqualified from being nominated or elected by reason of any disqualification contained in sections 18 and 18A of the Schedule to the Chief Executive Election Ordinance. [see Note 16]

5. 就本人在上文第二至第四段所證實及聲明的事項，本人授權所有有關機構及人士向選舉管理委員會、選舉事務處及與此提名表格有關的*界別分組／小組的選舉主任透露任何有關本人的紀錄或資料，以作查核用途。

In support of my confirmation and declarations contained in paragraphs 2 to 4 above, I hereby authorize the release by all the relevant authorities and persons of any record or information concerning myself to the Electoral Affairs Commission, the Registration and Electoral Office and the Returning Officer for the Election Committee *subsector/sub-subsector to which this nomination form relates for verification purposes.

6. 本人亦進一步聲明

* 本人並無於與上述選舉同日舉行的另一界別分組或小組選舉中，獲提名為候選人。

* 本人按《行政長官選舉條例》附表及《選舉管理委員會（選舉程序）（選舉委員會）規例》的規定，已退出上述選舉中所有其他界別分組及小組的參選提名。

I further declare that

* I have not been nominated as a candidate at another Election Committee subsector or sub-subsector election that to be held on the same day as the above election.

* I have, in accordance with the Schedule to the Chief Executive Election Ordinance and the Electoral Affairs Commission (Electoral Procedure) (Election Committee) Regulation, withdrawn all my nominations in respect of all other subsectors or sub-subsectors in the above election.

日期：_____
Date

簽署：_____
Signature

第三部分 證明（由見證人填寫）[見說明第 14 及 21 項]

PART III ATTESTATION (to be completed by a witness) [see Notes 14 and 21]

1. 本人聲明第二部分是於本人在場下由候選人親自填寫及簽署。
I hereby declare that Part II was completed and signed by the candidate in my presence.

2. 本人的個人資料如下：－
My particulars are as follows :-

中文姓名（正楷）： _____
Name in Chinese

英文姓名（正楷）： _____
Name in English [姓 Surname] [名 Other name]
(in BLOCK LETTERS)

香港身份證號碼： _____
Hong Kong Identity Card Number

地址： _____
Address

日期： _____ 簽署： _____
Date Signature

第四部分 候選人提名是否有效的決定（由有關界別分組或小組的選舉主任填寫）
PART IV DETERMINATION OF THE VALIDITY OF THE CANDIDATE
(to be completed by the Returning Officer for the relevant subsector/sub-subsector)

1. 選舉按金
Election Deposit

已收到一張抬頭註明「香港特別行政區政府」或「The Government of the Hong Kong Special Administrative Region」的*劃線支票／銀行本票（編號：_____），共港幣 1,000 元作為選舉按金。

*A cheque/cashier order (No. _____) in the sum of HK\$1,000 (being the election deposit) payable to the Government of the Hong Kong Special Administrative Region or “香港特別行政區政府”, has been received.

已收到現金，共港幣 1,000 元作為選舉按金。

A sum of HK\$1,000 in cash (being the election deposit) has been received.

2. 經過仔細查閱有關的資料後，本人決定：
Having checked all relevant details, I hereby determine that:

候選人 _____ 的提名為有效。
[候選人姓名]

the candidate _____ is validly nominated.
[Name of Candidate]

候選人 _____ 的提名為無效。原因如下：
[候選人姓名]

the candidate _____ is not validly nominated and the
[Name of Candidate]
reason(s) *is/are as follows:

選舉主任簽署：_____
Signature of the Returning Officer

日期：_____
Date

選舉主任姓名：_____
Name of the Returning Officer

第五部分 更改對提名的決定（由選舉主任填寫）

Part V DECISION TO VARY THE VALIDITY OF THE CANDIDATE
(to be completed by the Returning Officer)

由於本人得悉此候選人已*去世/喪失獲提名為候選人的資格，本人現更改較早前的決定，並決定此候選人的提名為無效。

Since it has come to my knowledge that the candidate *has died/is disqualified, I hereby vary my earlier decision and decide that the candidate is not validly nominated.

選舉主任簽署： _____
Signature of the Returning Officer

日期： _____
Date

選舉主任姓名： _____
Name of the Returning Officer

備註： * 刪去不適用者。

請在合適的方格內加上「✓」號。

「小組」一詞只適用於體育、演藝、文化及出版界界別分組。

Notes: * Delete whichever is inapplicable.

Tick whichever is applicable.

Information relating to “sub-subsector” is applicable to the sports, performance arts, cultural and publication subsector only.

選舉管理委員會

2006年10月

Electoral Affairs Commission

October 2006

填寫選舉委員會界別分組／小組選舉提名表格說明
Notes on Completion of Nomination Form for
the Election Committee Subsector/Sub-subsector Elections

1. 每份提名表格只能提名一位候選人。

A separate nomination form must be used for each candidate.

2. 是否提供聯絡資料予傳媒使用屬自願性質。該等資料會提供予傳媒以便他們直接聯絡有關候選人。

The supply of contact information for the media is optional. The information will be provided to the media to facilitate them to contact the concerned candidates directly.

3. 每份提名表格必須由不少於5名投票人親自簽署表示提名。所有簽署人士必須已登記為有關選舉委員會界別分組／小組的投票人。為免由於有提名人不符合資格而導致提名失效，請盡量提供略多於5位提名人。

A nomination form must be personally subscribed and signed by not less than 5 voters. All the subscribers must be registered voters for the subsector/sub-subsector concerned. A candidate is advised to include slightly more than 5 subscribers as far as possible, to avoid the risk of invalidation if any subscriber is disqualified.

4. 每一位界別分組／小組的投票人，可就其所屬的界別分組／小組簽署任何數目的提名表格，惟以不超過該界別分組／小組獲分配的委員數目為限。界別分組／小組的名稱及其獲分配的委員數目詳載於說明第 18 段。如提名人為團體投票人，則該名投票人可透過其獲授權代表或負責人作出該項提名。

A subsector/sub-subsector voter is entitled to subscribe any number of candidates up to the prescribed number of members representing the subsector/sub-subsector on the Election Committee. The names of the subsectors/sub-subsectors as well as the prescribed number of members to be returned by each of the subsectors/sub-subsectors can be found in paragraph 18 below. In the case of a corporate voter, the subscription of the nomination form by that voter may be effected by the authorized representative or a responsible person of that voter.

5. 請提供候選人的中英文姓名及地址，以便在政府憲報上刊登。候選人必須填寫在其身分證明文件（指候選人記錄在正式選民登記冊內的資料所依據的身分證明文件）上所顯示的姓名。如果選舉主任信納候選人通常為人所知的姓名與其身分證明文件上所顯示的姓名有所不同，他可在別名一欄中加上該姓名。根據《選舉管理委員會（選舉程序）（選舉委員會）規例》第 16(4) 條，選舉主任必須將一份關於某人是否獲有效提名的決定的通知，送交該人及有關界別分組的每名獲有效提名的候選人。這份通知必須按各有關的提名表格上所提供的地址送交。

For publication in the Government Gazette, please provide the name and address of the candidate in both Chinese and English. The candidate must provide the name as shown on his identity document (being the identity document based on which the particulars of the candidate are recorded in the Final Register). If the Returning Officer is satisfied that the candidate is usually known by a name different from that shown on his identity document, he may include that different name as his alias. According to section 16(4) of the Electoral Affairs Commission (Electoral Procedure) (Election Committee) Regulation, the Returning Officer must send a notice of a decision that a person is validly nominated or is not validly nominated to the person concerned and each validly nominated candidate for the subsector concerned. Such a notice must be sent to the respective addresses of the concerned person/candidate(s) as given on their nomination forms.

6. 如候選人選擇公開其政治聯繫的資料，他可在提名表格內申明。

If a candidate so wishes, he can state his political affiliation on the nomination form .

7. 提名表格必須在提名期：2006 年 11 月 1 日至 8 日內任何日子（首尾兩天包括在內），除公眾假期外，於通常辦公時間內（星期一至星期五：上午九時至下午五時；星期六：上午九時至正午十二時）由候選人親自送交有關的選舉主任（已向總選舉事務主任申請並獲批准以其他方式遞交者除外）。除提名表格外，候選人須一併遞交選舉按金港幣一千元，並須以現金、劃線支票或銀行本票（抬頭請寫「香港特別行政區政府」）支付。為避免因支票未能及時兌現而令提名失效，候選人如在 2006 年 11 月 6 日或之後遞交提名表格，應盡量以現金或銀行本票支付選舉按金。

A nomination form should be handed in by the candidate in person (except where the Chief Electoral Officer, on application, allows another means of delivery) and received by the relevant Returning Officer within the nomination period from 1 November 2006 to 8 November 2006 (both days inclusive) during ordinary business hours (Monday to Friday: from 9 am to 5 pm; Saturday: from 9 am to 12 noon) on any day other than a general holiday. The nomination form should be accompanied by an election deposit in the sum of HK\$1,000 in cash or by crossed cheque/or cashier order made payable to “The Government of the Hong Kong Special Administrative Region”. **In order to avoid the risk of invalidation of the nomination due to dishonoured cheque, candidates are strongly advised to submit the election deposit in cash or cashier order if they submit the nomination form on or after 6 November 2006.**

8. 準候選人應盡早遞交提名表格，以便於提名期限截止前，將提名表格上可能發現的錯處更正。

A prospective candidate is strongly advised to submit his nomination form as early as practicable so that any mistakes found in his nomination form may be rectified before the close of nominations.

9. 任何提名表格所載候選人姓名或其他重要資料如經更改，將可能不會被選舉主任接納。

The Returning Officer may not accept any nomination form on which the name or other important particulars of the candidate has/have been amended, altered or corrected.

10. 一般而言，除非選舉主任決定提名無效，否則獲提名的候選人即作為正式獲提名論，並可展開選舉活動。選舉主任所作的決定，可循向審裁官提出上訴作出質疑。

Generally, unless and until the Returning Officer decides that a nomination form is invalid, the candidate is deemed to stand nominated and he may hence carry out activities to promote his election. The Returning Officer's decision on the validity of a nomination can be questioned by an appeal to the Revising Officer.

11. 提名表格必須按《行政長官選舉條例》附表及《選舉管理委員會（選舉程序）（選舉委員會）規例》的規定列載所需的資料，方為有效。在決定候選人是否合乎資格及提名表格是否有效時，選舉主任可要求候選人提供其認為需要的額外資料。

A nomination will not be valid unless it contains the information as required in the Schedule to the Chief Executive Election Ordinance and the Electoral Affairs Commission (Electoral Procedure) (Election Committee) Regulation. The Returning Officer concerned may request such other information from a candidate as he considers necessary to satisfy himself as to the eligibility of the candidate and the validity of the nomination.

12. 候選人不得在選舉委員會界別分組選舉中在超過一個界別分組／小組接受提名。候選人遞交一份提名表格時，必須已退出其他界別分組／小組的選舉，否則，其新提交的提名將會當作無效。

A candidate cannot be nominated for more than one subsector/sub-subsector in the Election Committee subsector elections. When he hands in his nomination form, he must have withdrawn his candidature in respect of all other subsector/sub-subsector, if any, or else his new nomination will be held to be invalid.

13. 候選人如欲退出選舉，可填寫一份指定的「候選人退選通知書」，最遲於提名期截止前交回有關的選舉主任。

If a candidate wishes to withdraw his candidature, he may do so by completing and delivering to the Returning Officer concerned a Notice of Withdrawal of Candidature in the specified form not later than the expiry of the nomination period.

14. 本提名表格第二部分必須於見證人在場下由候選人填寫及簽署。任何年滿 18 歲並持有香港身份證的人士均可擔任見證人。見證人必須填寫及簽署本提名表格第三部分。

Part II of this form should be completed and signed by a candidate in the presence of a witness who can be any person who is in possession of a Hong Kong Identity Card and aged 18 years or over. The witness is required to complete Part III of this form and sign thereunder.

15. 如有任何查詢，請與有關的選舉主任聯絡或致電選舉熱線 2891 1001。

For enquiries, please contact the Returning Officer concerned or call the Election Hotline at 2891 1001.

16. 《行政長官選舉條例》附表第 17, 18, 18A, 19 及 20 條訂明有關獲提名為候選人的資格及喪失獲提名為候選人或擔任選舉委員會的委員職位的資格規定。該等條文載列如下：—

獲提名為界別分組選舉中的候選人的資格（行政長官選舉條例附表第 17 條）

- (1) 符合以下條件的人方有資格獲提名為界別分組選舉中的候選人—
 - (a) 他年滿 18 歲；
 - (b) 他已登記為地方選區的選民並有資格如此登記；及
 - (c) 他—
 - (i) 已登記為該界別分組的投票人並有資格如此登記；或
 - (ii) 令該界別分組的選舉主任信納他與該界別分組有密切聯繫。
- (2) 以下人士沒有資格獲提名為界別分組一般選舉中的候選人—
 - (a) 第 7(1)條所指的指定團體所提名的人；或
 - (b) 香港地區全國人民代表大會代表或立法會議員（不論該人是否選舉委員會的當然委員）。
- (3) 以下人士沒有資格獲提名為界別分組補選中的候選人—
 - (a) 第 7(2)條所指的指定團體所提名的人，而根據該條作出提名的限期與該補選的提名期完全或部分重疊；或
 - (b) 選舉委員。

喪失作為界別分組候選人的資格（行政長官選舉條例附表第 18 條）

任何人如有以下情況，即喪失獲提名為界別分組選舉中的候選人和當選為選舉委員會的資格

- (a) 已不再與有關界別分組有密切聯繫；
- (b) 已不再登記為地方選區的選民或不再有資格如此登記；
- (c) 已在香港或任何其他地方被判處死刑或監禁（不論如何稱述），但—
 - (i) 既未服該刑罰或主管當局用以替代該項刑罰的其他懲罰；而
 - (ii) 亦未獲赦免；
- (d) 在提名當日或在該選舉當日正在服監禁刑；
- (e) 在不局限(c)段的原則下，在緊接該選舉當日前的 3 年內被裁定或曾被裁定犯以下罪行—
 - (i) 在違反《選舉（舞弊及非法行為）條例》（第 554 章）的情況下作出舞弊行為或非法行為；
 - (ii) 《防止賄賂條例》（第 201 章）第 II 部所訂的罪行；或
 - (iii) 《選管會規例》所訂明的任何罪行；
- (f) 當其時是根據《精神健康條例》（第 136 章）被裁斷為因精神上無行為能力而無能力處理和管理其財產及事務；或
- (g) 是中華人民共和國或任何其他國家或地區的武裝部隊的成員。

喪失作為第 4 界別中 4 個界別分組的候選人的資格（行政長官選舉條例附表第 18A 條）

- (1) 本條不損害第 18 條。
- (2) 任何人如並非香港地區全國政協委員，即喪失—
 - (a) 獲提名為就第 2 條列表 4 第 3 項所指明的界別分組舉行的界別分組選舉中的候選人的資格；或
 - (b) 當選為代表該界別分組的選舉委員會的資格。
- (3) 任何人如並非鄉議局的主席或副主席或鄉議局的議員大會的議員，即喪失—
 - (a) 獲提名為就第 2 條列表 4 第 4 項所指明的界別分組舉行的界別分組選舉中的候選人的資格；或
 - (b) 當選為代表該界別分組的選舉委員會的資格。
- (4) 任何人如並非《區議會條例》（第 547 章）附表 2 第 1、2、3、4、5、6、7、8 或 9 項所指明的區議會的議員，即喪失—
 - (a) 獲提名為就第 2 條列表 4 第 5 項所指明的界別分組舉行的界別分組選舉中的候選人的資格；或
 - (b) 當選為代表該界別分組的選舉委員會的資格。
- (5) 任何人如並非《區議會條例》（第 547 章）附表 2 第 10、11、12、13、14、15、16、17 或 18 項所指明的區議會的議員，即喪失—
 - (a) 獲提名為就第 2 條列表 4 第 6 項所指明的界別分組舉行的界別分組選舉中的候

- 選人的資格；或
- (b) 當選為代表該界別分組的選舉委員的資格。

候選人須繳存按金（行政長官選舉條例附表第 19 條）

- (1) 除非任何人已以或已由他人代其以《選管會規例》所訂明的方式，向有關的界別分組的選舉主任繳存按金，否則該人不得獲有效提名為該界別分組選舉中的候選人。
- (2) 按金的款額須為《規例》為施行本條而訂明者，並須按該等《規例》的規定處置。

任何人不得在多於一個界別分組中獲提名（行政長官選舉條例附表第 20 條）

在某人已在界別分組選舉中獲提名為某界別分組候選人之時，他即沒有資格在同日舉行或提名期與該選舉完全或部分重疊的另一界別分組選舉中獲提名為候選人。

Qualifications and disqualifications for nomination as a candidate or election as a member are dealt with in sections 17, 18, 18A, 19 and 20 of the Schedule to the Chief Executive Election Ordinance which are reproduced below for reference:-

Who is eligible to be nominated as a candidate at a subsector election (s.17 of the Schedule to the Chief Executive Election Ordinance)

- (1) A person is eligible to be nominated as a candidate at a subsector election for a subsector only if the person -
- (a) has reached 18 years of age;
 - (b) is both registered and eligible to be registered for a geographical constituency; and
 - (c) either-
 - (i) is both registered and eligible to be registered as a voter for that subsector; or
 - (ii) satisfies the Returning Officer for the subsector that the person has a substantial connection with the subsector.
- (2) A person is not eligible to be nominated as a candidate at a subsector ordinary election if the person is -
- (a) a nominee of a designated body under section 7(1) ; or
 - (b) a Hong Kong deputy to the National People's Congress or a Member of the Legislative Council (whether or not the person is an ex-officio member of the Election Committee).
- (3) A person is not eligible to be nominated as a candidate at a subsector by-election if -
- (a) the person is a nominee of a designated body under section 7(2) and the period during which the nomination under that section is to be made and the nomination period for the by-election coincide or partly coincide ; or
 - (b) the person is a member of the Election Committee.

When a person is disqualified from being a subsector candidate (s.18 of Schedule to the Chief Executive Election Ordinance)

A person is disqualified from being nominated as a candidate at a subsector election and from being elected as a member of the Election Committee if the person-

- (a) has ceased to have a substantial connection with the subsector concerned;
- (b) has ceased to be registered or eligible to be registered as an elector for a geographical constituency;
- (c) has in Hong Kong or in any other place been sentenced to death or imprisonment (by whatever name called) and has not either-
 - (i) served the sentence or undergone such other punishment as a competent authority may have substituted for the sentence; or
 - (ii) received a free pardon;
- (d) on the date of nomination or on the date of the subsector election, is serving a sentence of imprisonment;
- (e) without limiting paragraph (c), where the subsector election is to be held or is held within 3 years after the date of the person's conviction, is or has been convicted-
 - (i) of having engaged in corrupt conduct or illegal conduct in contravention of the Elections (Corrupt and Illegal Conduct) Ordinance (Cap. 554);

- (ii) of an offence against Part II of the Prevention of Bribery Ordinance (Cap. 201); or
- (iii) of any offence prescribed by the EAC Regulations;
- (f) is found for the time being under the Mental Health Ordinance (Cap. 136) to be incapable, by reason of mental incapacity, of managing and administering his property and affairs; or
- (g) is a member of the armed forces of the People's Republic of China or any other country or territory.

When a person is disqualified from being a candidate for 4 subsectors in the Fourth Sector (s.18A of Schedule to the Chief Executive Election Ordinance)

- (1) This section is without prejudice to section 18.
- (2) A person is disqualified from-
 - (a) being nominated as a candidate at a subsector election for the subsector specified in item 3 of Table 4 in section 2; or
 - (b) being elected as a member of the Election Committee representing that subsector, if he is not a Hong Kong member of the National Committee of the Chinese People's Political Consultative Conference.
- (3) A person is disqualified from-
 - (a) being nominated as a candidate at a subsector election for the subsector specified in item 4 of Table 4 in section 2; or
 - (b) being elected as a member of the Election Committee representing that subsector, if he is not the Chairman or a Vice-Chairman of the Heung Yee Kuk or a Councillor of the Full Council of the Heung Yee Kuk.
- (4) A person is disqualified from-
 - (a) being nominated as a candidate at a subsector election for the subsector specified in item 5 of Table 4 in section 2; or
 - (b) being elected as a member of the Election Committee representing that subsector, if he is not a member of a District Council specified in item 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8 or 9 of Schedule 2 to the District Councils Ordinance (Cap. 547).
- (5) A person is disqualified from-
 - (a) being nominated as a candidate at a subsector election for the subsector specified in item 6 of Table 4 in section 2; or
 - (b) being elected as a member of the Election Committee representing that subsector, if he is not a member of a District Council specified in item 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17 or 18 of Schedule 2 to the District Councils Ordinance (Cap. 547).

Candidate to lodge deposit (s.19 of the Schedule to the Chief Executive Election Ordinance)

- (1) A person is validly nominated as a candidate for a subsector at a subsector election only if a deposit has, in the manner prescribed by the EAC Regulations, been lodged with the Returning Officer for the subsector concerned by or on behalf of the person.
- (2) The deposit is to be of such an amount as prescribed by the regulations for the purposes of this section and is to be disposed of as provided by the regulations.

Person not to be nominated for more than one subsector (s.20 of the Schedule to the Chief Executive Election Ordinance)

A person who is nominated as a candidate for a subsector at a subsector election is not eligible to be nominated as a candidate at another subsector election that is to be held on the same day or if the nomination periods for the elections coincide or partly coincide.

17. 《行政長官選舉條例》附表第 1(3)(b)條列明某人與某選舉委員會界別分組有密切聯繫的情況包括（但不限於）為列入該界別分組的團體的成員、會員、合夥人、僱員或（如該團體是法人團體）高級人員或（如該團體不是法人團體）人員，或為該團體的團體成員的成員、會員、合夥人、僱員或（如該團體是法人團體）高級人員或（如該團體不是法人團體）人員。

Section 1 (3)(b) of the Schedule to the Chief Executive Election Ordinance states that the circumstances in which a person has a substantial connection with an Election Committee subsector include, but are not limited to, being a member, partner, officer or employee of a body included in the subsector or of a corporate member of such a body.

18. 根據《行政長官選舉條例》附表第 2 條，選舉委員會由列表 1、2、3 及 4 所指明的界別分組組成：—

列表 1

第 1 界別		委員數目
項	界別分組	
1.	飲食界	11
2.	商界(第一)	12
3.	商界(第二)	12
4.	香港僱主聯合會	11
5.	金融界	12
6.	金融服務界	12
7.	香港中國企業協會	11
8.	酒店界	11
9.	進出口界	12
10.	工業界(第一)	12
11.	工業界(第二)	12
12.	保險界	12
13.	地產及建造界	12
14.	紡織及製衣界	12
15.	旅遊界	12
16.	航運交通界	12
17.	批發及零售界	12

列表 2

第 2 界別		委員數目
項	界別分組	
1.	會計界	20
2.	建築、測量及都市規劃界	20
3.	中醫界	20
4.	教育界	20
5.	工程界	20
6.	衛生服務界	20
7.	高等教育界	20
8.	資訊科技界	20
9.	法律界	20
10.	醫學界	20

列表 3

第 3 界別		委員數目
項	界別分組	
1.	漁農界	40
2.	勞工界	40
3.	宗教界	40
4.	社會福利界	40
5.	體育、演藝、文化及出版界	40

列表 4

第 4 界別		委員數目
項	界別分組 組成人士	
1.	全國人民代表大會 香港地區全國人民代表大會代表	36
2.	立法會 立法會議員	60

3.	中國人民政治協商會議 （“全國政協”）	香港地區全國政協委員	41
4.	鄉議局	鄉議局主席及副主席，以及該局議員大會的當然議員、特別議員及增選議員	21
5.	港九各區議會	港九各區議會的議員	21
6.	新界各區議會	新界各區議會的議員	21

各個界別分組(宗教界界別分組除外)的組成如下—

- (a) 除高等教育界界別分組、教育界界別分組、社會福利界界別分組、旅遊界界別分組及酒店界界別分組外，列表 1、2 或 3 所指明的界別分組的組成，與相同名稱的功能界別的組成相同(於《立法會條例》(第 542 章) 第 20(1)條中指明)；
- (b) 列表 4 第 2 欄指明的每個界別分組由該列表第 3 欄就該界別分組所描述的人組成；
- (c) 香港中國企業協會、旅遊界、酒店界、中醫界、高等教育界、教育界、香港僱主聯合會及社會福利界界別分組由《行政長官選舉條例》(第 569 章) 附表第 2 條列表 5 所示的人士所組成。

According to section 2 of the Schedule to the Chief Executive Election Ordinance, the Election Committee is composed of the subsectors specified in Tables 1, 2, 3 and 4:-

TABLE 1

FIRST SECTOR

Item	Subsector	Number of members
1.	Catering	11
2.	Commercial (first)	12
3.	Commercial (second)	12
4.	Employers' Federation of Hong Kong	11
5.	Finance	12
6.	Financial services	12
7.	Hong Kong Chinese Enterprises Association	11
8.	Hotel	11
9.	Import and export	12
10.	Industrial (first)	12
11.	Industrial (second)	12
12.	Insurance	12
13.	Real estate and construction	12
14.	Textiles and garment	12
15.	Tourism	12
16.	Transport	12
17.	Wholesale and retail	12

TABLE 2

SECOND SECTOR

Item	Subsector	Number of members
1.	Accountancy	20
2.	Architectural, surveying and planning	20
3.	Chinese medicine	20
4.	Education	20
5.	Engineering	20
6.	Health services	20
7.	Higher education	20
8.	Information technology	20
9.	Legal	20
10.	Medical	20

TABLE 3

THIRD SECTOR

Item	Subsector	Number of members
1.	Agriculture and fisheries	40
2.	Labour	40
3.	Religious	40
4.	Social welfare	40
5.	Sports, performing arts, culture and publication	40

TABLE 4

FOURTH SECTOR

Item	Subsector	Constituents	Number of members
1.	National People's Congress ("NPC")	Hong Kong deputies to the NPC.	36
2.	Legislative Council	Members of the Legislative Council.	60
3.	Chinese People's Political Consultative Conference ("CPPCC")	Hong Kong members of the National Committee of the CPPCC.	41
4.	Heung Yee Kuk	Chairman and Vice-Chairmen of the Heung Yee Kuk and the Ex-Officio, Special and Co-opted Councillors of the Full Council of the Heung Yee Kuk.	21
5.	Hong Kong and Kowloon District Councils	Members of the Hong Kong and Kowloon District Councils.	21
6.	New Territories District Councils	Members of the New Territories District Councils.	21

The composition of the subsectors (other than the Religious subsector) is as follows-

- (a) except in the case of the higher education and education subsectors, the social welfare subsector and the tourism and hotel subsectors, the composition of a subsector specified in Table 1, 2 or 3 which has the same name as that of a functional constituency is to be the same as that of the functional constituency (specified in section 20(1) of the Legislative Council Ordinance (Cap. 542));
- (b) each of the subsectors specified in column 2 of Table 4 is to be composed of the persons described in column 3 of that Table in relation to the subsector;
- (c) the Hong Kong Chinese Enterprises Association, tourism, hotel, Chinese medicine, higher education, education, Employers' Federation of Hong Kong and social welfare subsectors are to be composed as shown in Table 5 of section 2 of the Schedule to the Chief Executive Election Ordinance (Cap. 569).

19. 如欲查看有關選舉法例，請瀏覽網址<http://www.legislation.gov.hk/chi/home.htm>。

To view the relevant electoral laws, please visit the website: <http://www.legislation.gov.hk/eng/home.htm>

20. 請留意大部分界別分組與對應的功能界別的組成均相同，《行政長官選舉條例》附表列表 5 列明的界別分組則除外。

Please note that the composition of the majority of the subsectors is the same as that of the respective corresponding functional constituencies, except those subsectors specified in Table 5 of the Schedule to the Chief Executive Election Ordinance.

21. 你須注意下列有關填報個人資料的說明—

You may wish to note the following with regard to the personal data supplied in this form.

(a) **資料用途**

此提名表格內的個人及其他有關的資料，會供選舉管理委員會、選舉事務處及有關的選舉主任作選舉有關的用途。

Purpose of Collection

The personal data and other related information supplied in this nomination form will be used by the Electoral Affairs Commission, the Registration and Electoral Office and the Returning Officer concerned for election related purposes.

(b) **資料轉介**

提名表格會供公眾查閱，在展示前，表格內所有身分證明文件號碼將會被遮蓋。有關的資料可能會提供給獲授權之其他部門或機構，作選舉有關的用途。

Classes of Transferees

The nomination form will be made available for public inspection. All identity document numbers in the form will be covered before display. The information provided in the nomination form may also be provided to departments/agencies authorized to process the information for election related purposes.

(c) **索閱個人資料**

候選人有權根據《個人資料（私隱）條例》內所載的條款要求索閱及修訂所提供的個人和其他有關資料。

Access to Personal Data

Candidate(s) has/have the right to request access to, and to request the correction of, the personal data which he/they supplied in accordance with the provisions of the Personal Data (Privacy) Ordinance.

(d) **查詢**

有關透過本提名表格收集的個人資料的查詢、包括索閱及修正個人資料，應寄給總選舉事務主任（地址：香港灣仔港灣道 25 號海港中心 10 樓）。

Enquiry

Enquiries concerning the personal data collected by means of this form, including the making of access and corrections, should be addressed to the Chief Electoral Officer at 10th Floor, Harbour Centre, 25 Harbour Road, Wanchai, Hong Kong.

選舉管理委員會
2006年10月
Electoral Affairs Commission
October 2006